

M. le Président.- Neen, neen, Här Henckes, et ass net esou. D'Madame Jacobs ënnerbrécht net, d'Madame Jacobs huet d'Wuert! Wann een hei ënnerbrécht, da kënnen et de Moment nëmmen Deputéierte sinn.

Ech hunn och elo iwwregens gemierkt, den Här Jaerling sollt eng Fro stellen. En huet zwar eng Fro gestallt, mä en huet och nach eng Ried dobäi gehalen. Also, mir sollen eis e wéineg hei un eis Regeln halen, eng Fro stellen an dann hätte mer och gären eng Äntwert vun der Regierung dozou. Madame Jacobs, Dir krut eng kloer Fro gestallt vum Här Jaerling. Den Här Jaerling huet och d'Recht op eng Äntwert.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Ech wëll nach eng Käer soen, datt et sécher eng Käer eng Geleeenheet gëtt wou dann déi eenzel Fraktiounen sech bis dohinner konzertéiert hunn, wat datt se wëllen a wat datt se net wëllen, an d'Regierung an och déi aner Parteien d'Méiglechkeet kréien, fir sech dozou ze äusseren.

Ech wëll just soen zu deem Projet de loi, wou et drëm geet fir Réadmissionen ze maachen an déi eenzel Länner, datt dat net nëmmen eng Fro vun Demandeur-d'asilen ass. Et sinn och aner Leit, déi kënnen an e Land zrëckgefuert ginn ausser Demandeur-d'asilen. Haut geet et besonnesch ëm sechs Länner, wéi Rumänien, Bulgarien, Kroatien an déi dräi baltesch Republiken, a wou een och gesäit, datt et wichteg ass, datt mer awer och nach där Accorden do behalen, quité datt ech absolut domadder d'accord sinn, och mam Här Fayot, fir ze soen, et ass besser wann dat europäesch Accorde sinn, wou déi 25 Länner dat ënnerschriwwen hunn, well et da selbstverständlech e ganz aneren Impakt huet wéi wann dat déi eenzel Länner sinn, déi sech dorëmmer musse këmmen.

Et bleift trotzdeem nach ze soen, datt et och nach duerno wäert méiglech sinn, individuell oder op zwëschestaatlechem Plang och nach kënnen där Accorden ze maachen. Ech fannen et och interessant, datt mer zum Beispill elo mat Frankräich an Däitschland an Éisträich esou Accorden hunn, an datt op europäeschem Plang déi Länner, déi elo amgaang sinn, wou Verhandlung gefouert ginn, eng Käer Marokko, Pakistan, d'Ukrain a Russland ass, datt mer Verhandlungen ofgeschloss hu mat Hongkong, Macau, Sri Lanka an Albanien, an um Programm zousätzlech stinn Algerien, Türkei a China. Dir gesitt also, datt dat Accorde sinn, déi quesse iwwert d'Welt ginn an déi hoffentlech - an do schléissen ech mech de Wieder vum Här Goerens un - esou mann wéi méiglech musse gebraucht ginn, well et ëmmer fir déi Leit e Schicksal ass, wat net schéin ass.

Op där anerer Säit wëll ech elo ofschléissen an dem Rapporteur, dem Här Mosar, Merci soe fir seng virbildlech Aarbecht, déi e gemaach huet an déi och net ëmmer einfach war a wou ee mierkt bis hei an d'Chamber, datt dat alles méi komplizéiert ass wéi ee sech dat vläicht virstellt.

Merci villmools.

M. le Président.- Merci, Madame Minister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 4691.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Wie fir de Projet ass stëmmt mat Jo, wien dergéint ass stëmmt mat Neen oder en enthält sech.

De Projet de loi 4691 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert

Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Ben Fayot), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Emile Calmes), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5364, eng budgetär Upassung bei der Ëmgestaltung vum Gaasperecher Kräiz. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: d'Madame Brasseur, den Här Diederich, d'Madame Loschetter an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Sauber. Här Sauber, Dir hutt d'Wuert.

6. 5364 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement de la «Croix de Gasperich» avec reconstruction de l'ouvrage d'art 216 sur l'A6 et réaménagement du carrefour formé par la route nationale 4 et le chemin repris 186

5365 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement du carrefour formé par l'A4 (route d'Esch-Alzette à Luxembourg) et la rue de Merl moyennant construction d'un giratoire avec passage souterrain à 4 voies

Rapport de la Commission des Travaux publics du projet de loi 5364

M. Marcel Sauber (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, dee mer haut diskutéieren, ass am Fong eng Suite vun dem Gesetz wat mer gestëmmt hunn iwwert d'Gaasperecher Kräiz, verkierzt gesot. Haut hu mer allerdéngs d'Kräiz mam Dépassément, an dat bedeit, datt mer mussen en neit Gesetz stëmmen, fir d'Adaptation budgétaire ze maachen.

Historesch de 14. Dezember 2001 ass de Chantier décidéiert ginn. Den Devis war deemools 10,5 Milliounen Euro, ouni d'Hausses légales, an haut ergëtt et sech jo dann, datt den Devis net kann agehale ginn. Dat bedéngt, datt en neit Gesetz muss kommen, fir eben d'Adaptation budgétaire ze maa-

chen, fir datt d'Aarbechte kënnen fäerdeg gestallt ginn an och kënnen bezuelt ginn. De Projet, deen dann elo hei virläit, soll dann och de constitutionnellë Virschreften an deem Sënn Rechnung droen.

De 14. Juli vun deem Joer huet déi deemoleg Travaux-publics-Ministerin de Gesetzesprojet an der Chamber déposéiert. De Conseil d'État ass de 25. Juni 2004 domat befaasst ginn an de 16. Juli huet e säin Avis ofginn. D'Kommissioun vun den Travaux publics war de 5. Oktober 2004 zesummen an huet mech als Rapporteur designéiert. An darselwechter Sëtzung huet se den Text vum Gesetz analyséiert an och den Avis vum Conseil d'État ënnert d'Lupp geholl. An der Sëtzung vum 19. Oktober 2004 huet se hire Rapport presentéiert, deen dann och majoritaire ugeholl ginn ass.

Zum Fong elo vum Projet selwer. Aus dem Exposé des motifs geet ervir, datt den Dépassément vu 4,6 Milliounen am Wesentlechen domat begrënt gëtt

- éischstens, datt den Dépense fir d'Etüde vun den Architekten an Ingenieuren net Rechnung gedroe gi war am éischten Devis, ronn 600.000 Euro;

- zweetens, datt d'Aarbechte vun de Lousen 1 an 2 ëm 15,7 respektiv 26,89% méi héich zougeschloe gi si wéi den Devis virgesi war, wat dann en Dépassément mat sech bréngt vun 1,7 Milliounen;

- drëttens, 900.000 Euro sinn domat erkläert, datt d'Elektrokabele vun der Stad Lëtzebuerg op méi eng laang Streck hu misse verluecht ginn;

- véiertens, d'SEBES-Waasserleitung huet och missen anescht verluecht ginn, wat e Supplément vun 870.000 Euro mat sech bréngt;

- fënneftens, déi öffentlech Beleuchtung war am Devis net virgesinn, 300.000 Euro

- a schlussendlech ass och nach eng Reserv dra fir Imprévue vun 172.000 Euro.

Ofgeronnt ergëtt sech domat en Dépassément vu 4.605.000 Euro bei Bauindex 575,85 op den 1. Abrëll 2003.

De Conseil d'État, dee kuckt d'Argumenter an d'Erklärunge vum Dépassément ganz kritesch a bezeechent och Verschiddener dovun als «anomalies inacceptables et surtout contraires à une gestion en bon père de famille des deniers publics». Am Interesse vun der Transparenz vun de Statsfinanzen an am Interesse vun de Steierzueler wär et noutwendeg, seet de Conseil d'État, datt déi zoustänneg Autoritéite prompt reagéieren, fir datt däraarteg Fall an Zukunft vermidde ginn, an datt ee sech déi noutwendeg Prozedure gëtt, fir kënnen de Gesetzter an de Reglementer respektiv dem Contrôle vun der Chamber gerecht ze ginn.

De Conseil d'État, trotz aller Kritik, gëtt dann awer säin Accord zum Projet «compte tenu de l'avancement du chantier et des problèmes de circulation routière y relatifs». E schléit dann allerdéngs nach am Artikel 2 eng Textännerung vir an e proposéiert och de Bauindex unzepassen un dee leschtbekannte Stand.

D'Kommissioun vun den Travaux publics deelt déi haart Kritik vum Conseil d'État um Projet. Verschidden Argumenter si schwéier, wann iwwerhaupt ze verstoen a mussen an Zukunft absolut vermidde ginn. Et schéngt mir kloer, datt bei engem gréisseren Chantier ëmmer Imprévuën do sinn, deene muss kënnen Rechnung gedroe ginn, mä hei handelt et sech bei verschiddene Positiounen net méi ëm Imprévuën, mä einfach emol ëm Oubliën, fir et emol esou auszedrécken.

An do ass dann ebe wichteg, datt esou Saachen an Zukunft vermidde ginn, datt Dépassémenter, wa se iergendwéi ustinn, duerch nei Prozeduren iergendwéi nei an de Grëff kënnen geholl ginn, an datt de Ministère sech déi noutwendeg Moyaenë gëtt, fir kënnen prompt op esou Situatiounen ze reagéieren. Vlächst léisst sech deen een oder aneren Oubli och nach domat erklären, datt déi nei Interpretatioun vum Artikel 99 vun der Constitution deen een oder anere Verwaltungsmënsch awer iwwerrascht huet.

D'Membere vun der Kommissioun hunn och net mat Kritik gespuert um Projet, eng Kritik, déi awer och opbauend war an deem Sënn, datt de Minister eng ganz Partie Suggestiounen a Propositione mat op de Wee kritt huet, fir ze kucken, wéi een dat do alles kënt vermeiden. De Minister vun den öffentliche Aarbechten huet dann och versprach, hie géing Mëttel a Weeër sichen, fir datt an Zukunft déi bestehend Lacunë kënnen ënnerbonne ginn, an en huet och nach eng Partie zousätzlech Erklärungen dann ofginn.

Schlussendlech markéiert dann d'Kommissioun majoritär hiren Accord zum Projet a follegt dem Conseil d'État wat d'Textännerungsvirschléi ubelaangt vum Artikel 2, an e passt dann och de Betrag vu 4,6 Milliounen Euro un deen neien Index un, woumat dann den definitive Betrag 4.709.534 wier. D'Kommissioun proposéiert dann och den Text ze akzeptéieren, wéi en elo am Rapport virläit. Ech bréngen da vun dëser Plaz aus och den Accord vun eiser Fraktioun zum Projet.

Merci.

M. le Président.- Merci, Här Sauber. Als éischte Riedner ass ageschriwwen d'Madame Anne Brasseur. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

Mme Anne Brasseur (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn haut zwee Projeten um Ordre du jour, déi am Fong deeselwechte But hunn, nämlech eng Adaptatioun vun dem ursprénglechen Devis, esou wéi en am Gesetz gestëmmt ginn ass, dat eng Käer zu Gaasperech, wou mir de Rapport héieren hunn, an dat anert ass de Giratoire vu Märel.

Vu dass et zweemol deeselwechten Objet ass, wollt ech just eng Interventioun maachen, Här President, wann et erlaabt ass, an zu deenen zwee Projete gläichzäiteg schwätzen, sou dass ech bei deem nächste Projet dann d'Wuert net méi wäert froen.

M. le Président.- Jo, Här Wolter?

M. Michel Wolter (CSV).- Ech wollt eng Propos maachen, wann dat bei alle Fraktiounen de Fall wier, ob ee vlächst net den zweete Rapport kéint elo maachen an dann eng Diskussioun iwwert déi zwee Projete maachen, dans la mesure wou mer an enger Situation sinn, wou mer praktesch exakt déiselwecht Problemer op deenen zwee Projeten hunn. Wann d'Madame Brasseur domadder d'accord wier an och d'Chamber, da géif een deen zweete Rapport maachen an dann eng Diskussioun iwwert déi zwee. Ech mengen, dat géif jiddferen an alle Fraktiounen och arrangéieren.

M. le Président.- Ech mengen, dat wier eng gutt Propos, d'autant plus wou den Här Baute-minister mir gesot hat, datt et hien och géif arrangéiere fir dat Ganz an enger globaler Diskussioun ze maachen, well et all Käiers déiselwecht Froe sinn.

Ass d'Chamber dann domat d'accord, dass mer fir d'éischt déi zwee Rapporte lauschten?

(Assentiment)

Da muss ech lech bieden, Madame Brasseur, lech nach ee Moment ze gedéllegen, an ech géif

dem Rapporteur vun deem zweete Projet, dem honorabelen Här Clement, d'Wuert ginn, fir dee Rapport virzedroen, an dann huet Dir Stellung zu deenen zwee.

Mme Anne Brasseur (DP).- Ech si ganz frou, dass meng Virgoensweis dozou geféiert huet, dass mir elo méi rationell hei kënnen schaffen.

M. le Président.- Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission des Travaux publics du projet de loi 5365

M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Problem, deen deen heite Projet opwerft, ass, wéi mer elo grad héieren hunn, ähnlech gelagert wéi deen, iwwert dee mer elo just de Rapporteur héieren hunn, an et ass sécherlech och net, géif ech emol soen, haut fir d'éischt, mä mat Sécherheet och net fir d'lescht wou mer iwwer ähnlech Problemer an em Dépassémenter an engem Bauprojet heibanne wäerten diskutéieren.

Une voix.- Dir sot et!

M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Dépassémenter, déi allerdéngs aus verschiddenen Ursachen awer kënnen entstoen. Déi eng kann ee mat Sécherheet zu deene vermeidbaren Ursachen zielen, an anerer erëm sinn duerch äusserlech Ëmstänn oder duerch Konzeptännerungen entstanen a sinn als onévitable oder op jiddfer Fall als net virauszege-sinn anzestufen.

Och dëse Projet iwwert de Réaménagement vun der Kräizung vun der Autobunn A4 an der Märel Strooss mam Bau vun engem Rond-point, dee véierspureg ënertunnelt gëtt, befaasst sech mat enger budgetärer Upassung, déi sech op eng Gesamtzomm vun 1.943.000 Euro beleeft. Deen initiale Projet souwéi deen heite Projet iwwert déi budgetär Upassung waren a si Bestanddeel vum sou genannten «Programme général d'établissement d'une grande voirie de communication», deen am Artikel 6 vum Fonds-des-routes-Gesetz vum 16. August 1967 festgeschriwwen ass an deen ënner anerem virgesäit, an ech wëll hei aus deem modifizéierte Gesetz vum 29. August 1972 zitieren: «une nouvelle route d'Esch-Alzette à Luxembourg, entre Lallange et Hollerich (Place SS-Pierre-et-Paul) et son raccordement à la ceinture de contournement de la ville de Luxembourg.»

Op den Detail vun den Dépassémenter kommen ech spéider nach eng Käer zrëck, erlaabt mer fir d'éischt op d'Antécédentë vun deem Text anzegoen. De Projet gouf de 14. Juli 2004 vun där deemoleger Baute-ministesch, der Madame Hennicot, an der Chamber déposéiert. An der Kommissiounssitzung vum 5. Oktober 2004 huet d'Kommissioun mech als Rapporteur bestëmmt a souwuel den Text vum Projet wéi och den Avis vum Statsrot, deen op de 16. Juli datéiert ass, ënnert d'Lupp geholl. De schréffleche Rapport ass an der Kommissiounssitzung vum 19. Oktober analyséiert an och ugeholl ginn.

Dat initiaalt Gesetz vum 1. August 2001 hat en totale Käschtepunkt, deen op 11.427.841,49 Euro chiffréiert ass, en Total, deen awer vun den Exécutanten net oprechterhale konnt ginn. Wann een och net all Erklärung, déi mir dofir an der Kommissioun kruten, fir dës Augmentatioun vum totale Käschtepunkt ze rechtfertegen, akzeptéiere kann, sou gesäit dëse Projet véier Haaptfacteure vir, déi als Argument fir dës Augmentatioun vum Total ugefouert ginn.

Éischstens emol, d'Käschte fir den Éclairage public wären ze déif ugesat, an d'Variant, déi schlussendlech fir dëse Bau zrëckbehalde ginn

ass, generéiert och nach zousätzlech Käschten, déi sech dann op en Total vun 1,1 Millioun Euro belafen. All Plantatiounen «pour mesures compensatoires», Aménagement du bac central souwéi verschidden anerer nach derbäi waren am initialen Text iwwerhaupt net berücksichtegt ginn, sou datt sech och hei duerch dësen Oubli de Projet ëm 105.000 Euro verdeiert.

Des Weidere komme weider Käschten derbäi fir d'Leitplanken, de Marquage de signalisation, déi sech op 575.000 Euro belafen. Derbäi kënn schlussendlech nach eng Reserv «pour imprévus», déi op 80.500 Euro chiffriert ass. Ausgehend vum aktuelle Bauindex vum 1. Abrëll 2004 vu 588,92 Punkte maachen dës véier Posté summa summarum e Montant vun 1.943.130 Euro aus.

A sengem Avis vum 16. Juli 2004 huet de Statsrot, wéi och am Projet virdrun, déi budgetär Dépassementer als inakzeptabel qualifizéiert a gemengt, dass se enger «gestion en bon père de famille» vun de Statsfinanzen net géifen entsprechen. Déi héich Kierperschaft fuerdert dofir déi concernéiert Verwaltungen a Ministären op, fir esou Démarchen an Zukunft ze ënnerbannen an déi entsprechend Prozeduren zur parlamentarescher Kontroll, d'Gesetzer an d'Reglementer an engem méi grouse Mooss ze respektéieren.

De Statsrot weist doriwwer eraus drop hin, dass et bei dësem Projet net fir d'éischt ass wou e sech zu Dépassementer esou kritesch äussert. Zu gudder Lescht bréngt en d'Hoffnung zum Ausdrock, dass d'Käschten net nach weider iwwerschrott ginn, a weist drop hin, dass all weider Iwwerschreidung nëmmen duerch de Législateur autoriséiert ka ginn.

D'Kommissioun huet sech zesumme mam zoustännege Minister, dem Här Wiseler, Gedanken driwwer gemaach, wéi een dës Problemer an Zukunft soll a mat Sécherheet och wëllt ugoen, virun allem awer wéi ee se gedenkt ze évitéieren. Den Här Minister wäert an nächster Zukunft zesumme mat der Bautekommissioun a mat der Comexbu Diskussiounen féieren a Propositionen op den Dësch leeën; mat der Comexbu ass et d'ailleurs scho leschte Méindeg iwwert dësé Sujet zu deem éischte Meenungsaustausch komm.

Et kéint ee sech virstellen, fir an dësem Fall Clignotanten an der Prozedur anzubauen, déi fréizäiteg op potenziell Dépassementer opmierksam géife maachen, fir am Idealfall éischter oder direkt reagéieren ze kënnen. Och dem Contrôle par corps de métier muss hei eng gréisser Opmierksamkeet zoukommen. Bei gréisssere Bauprojekte wier och d'Prozedur vun engem «double vote» hei eng Méiglechkeet. Eng Prozedur wou d'Chamber fir d'éischt d'Konzept vun engem Bau stëmmt, duerno sollen d'Architekten an d'Ingenieure rechnen oder hir Aarbecht maachen an dann, an enger zweeter Phas, géif d'Chamber hei d'Enveloppe financière stëmmen. Dës Prozedur hätt de Virdeel, dass een duerch dee méi spéide Vote vum finanziellen Volet, wat d'Zuelen ubelaangt, eigentlech méi no un der Realitéit léich wéi dat bis elo de Fall war.

Et gëtt, Här President, sécher nach weider Méiglechkeeten an ech denken, wann een de gudden Wille vun alle Bedeelegte gesäit, fir an dësem Domän eng vernünfteg Léiung ze fannen, dass eis dat dann och sécherlech gelänge wäert.

Den Här Minister huet eis awer och ze verstoe ginn, dass, egal wat fir eng Prozedur ee wielt oder wat fir eng Prozedur een hält, sech d'Dépassementer och an Zukunft net zu 100% ausschléisse loosse.

Wat elo déi spezifesch Dépassementer an dësem Projet ugeet, sou huet de Minister Claude Wiseler eis an der Kommissioun erkläert, dass

et fir d'Administratioun vu Ponts & Chaussées en Novum war, fir iwwert de Wee vun engem Gesetz e Projet ze plangen. Den initiale Projet war deen éischten u sech, deen no deenen neie Kritäre vum Kontabilitéitsgesetz op den Instanzeweeg gung. Der Administratioun war zu deem Zäitpunkt wahrscheinlech net ausreechend kloer, dass een e Projet wesentlech méi prezis oder jiddefalls sou prezis wéi méiglech formuléieren an och ausschaffe muss. Wahrscheinlech - an den Här Bausch huet et gëschter bei eise Rapport iwwert d'Konten 2000 schonn ugeschwat - well d'Traditioun oder d'Aart a Weis fir ze schaffen bis dohinne eng aner war wéi elo dat neit Kontabilitéitsgesetz et virgesäit.

Ech mengen awer och, dass een enger Verwaltung muss eng Ulaufszeit zougestoen, fir mat neie Prozeduren emzegoen. Feeler sinn do fir gemaach ze ginn...

(Hilarité)

Jo, mä et muss een awer dovunner ausgoen, dass se sech dofir net onbedéngt musse widderhuelen, wa se bis eng kéier gemaach gi sinn. Et soll een awer op jidde Fall, egal wien dat ass, probéieren aus deene Feeler ze léieren.

Ech wëll zu gudder Lescht nach eng kéier op d'Propositionen vum Statsrot agoen, déi op där enger Säit redaktioneller Natur waren an zum aneren de Bauindex beträff hunn. De Statsrot réit an deem Kontext ëmmer deen aktuellen Index an d'Gesetz anzubauen, och wann et sech wéi an dësem Fall ëm Dépassementer, eng finanziell Upassung, handelt. Dës Fuerderung ass d'Kommissioun nokomm an dat allerdéngs no enger längerer Diskussioun.

D'Diskussioun huet sech hei drëm gedréit ob de Chiffer, deen ursprénglech zum Arrondi vun der Gesamtzomm gefouert huet, mat oder net mat soll ugepasst ginn. Mir ware schlussendlech der Meeung, mir sollten der Proposition vum Statsrot à la lettre nokommen an all d'Chifferen un deen neien Index upassen. Dës Upassung bréngt dann awer mat sech, dass deen zousätzleche Käschtepunkt vun ursprénglech 1,9 Milliounen Euro op eng net arrondéiert Zomm vun 1.943.130 Euro eropgesat gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech denken, dass d'Vemeidung vun den Dépassementer bei Bauprojeten eng vun deene groussen Erausforderungen un eis all ass, déi eis an dëser Legislaturperiod betrëfft, eng Erausforderung, déi mer awer, denken ech, meeschtere kënnen. Op jidde Fall kënnen mer se meeschteren, wa gemeinsam machbar a virun allem awer och an der Praxis gangbar machbar Propositionen op dem Dësch leien, an déi mussen dann och esou duerchgezu ginn. All concernéiert Parteien, d'Chamber als Kontrollorgan op där enger Säit, d'Regierung, de Ministère an d'Administratioun als Exécutant, mussen hei hirem Rôle innerhalb dësé Prozedur kënnen gerecht ginn.

Ech hoffen, Här President, dass ech mat mengen Ausféierungen an Erklärungen der Chamber dësé Projet u sech méi no konnt bréngen. Dat gesot, wier ech frou wann d'Chamber dann dësé Projet géeng stëmmen. Ech jiddefalls sinn autoriséiert fir zu dësem Projet den Accord vun der CSV ze ginn.

Ech soen lech Merci.

M. le Président. - Merci, Här Clement. Da komme mer elo zur Diskussioun vun deenen zwee Projeten, déi virgedroe gi sinn, an d'Madame Brasseur huet da fir d'éischt d'Wuert.

Discussion générale (suite)

Mme Anne Brasseur (DP). - Merci, Här President.

Dir Dammen an Dir Hären, den neie Bauteminister ass wierklech net ze beneiden.

Une voix. - Gutt gesot!

Mme Anne Brasseur (DP). - En ass eng lerschaft ugetrueden andeem en elo eng ganz Partie Projeten huet mat deenen e muss an d'Chamber komme fir ze froen, mir sollen dat wann ech gelift stëmmen, an dat souwuel am Déif- wéi am Héichbau wou et zu Dépassementer kënn...

Une voix. - Dat ass der Madame Hennicot hir Schold.

Mme Anne Brasseur (DP). - ... an et si jo och nach Projeten, déi wäerten nokommen.

Den Här Wiseler ass sech dees jo och bewosst, well den Här Wiseler wor jo - an dat ass en Avantage - virdru Member vun der Commission de l'Exécution budgétaire, sou dass e weess, wéi de Législateur - a wéi mat Recht de Législateur - sensibel op deene Punkten ass, an esou ass den Här Wiseler och direkt an d'Bautekommissioun komm mat enger Rei Propositionen an Iddien, fir dass et an Zukunft net méi zu esou Dérapagé soll kommen. A mir haten och uganks dëser Woch eng Diskussioun an der Commission de l'Exécution budgétaire. Ech hoffen, dass mer zesummen - an dat betounen ech - zesumme Léisunge fannen, fir dass mer an Zukunft déi Projekte besser op d'Schinn setzen a besser ficeleiert kréien.

Als Oppositionspartei kënnen mir nëmmen dat ënnerstëtzen, wat de Minister virhuet ze maachen, nämlech dat Ganzt op e gutt Enn ze bréngen, well déi Situatioun, an där mer ons am Moment befannen, ass wierklech ongesond. An dat ass jo am Fong net nëmmen eng Ilerleedung vum Parlament, mä et ass eng Ilerleedung vum Steierzueler, fir dee mir awer och hei musse geruedstoen.

Déi zwee Projeten, déi mer haut sollen diskutéieren, sinn am Fong e gutt Beispill wéi een et net soll maachen. Et ass wouer - an d'Rapporturen huet et virdrun an hirem Rapport gesot -, dass et fir d'éischt wor, dass d'Stroossebauverwaltung Projet-de-loie gemaach huet bei méi klenge Projeten, mä et ass awer menger Meenung no net zoulasseg, dass een einfach Positione vergësst an dass et esou zu Dépassementer kënn.

Bei der Croix de Gasperich sinn et bal 50%, beim Giratoire vu Märel sinn et 17%, dat ass enorm, an de Conseil d'État huet jo och net mat senger Kritik gespuert. Déi zwee Rapporturen hunn de Conseil d'État zitiiert an d'Kommissioun huet sech och deene Kritiken ugeschloss, dass et sech ëm „anomalies inacceptables“ handelt oder wéi de Conseil d'État weider seet: «Or, il semble bien que, malgré ces rappels de la part du Conseil d'État, les autorités publiques responsables des travaux sous avis n'aient rien entrepris pour remédier à ces pratiques déplorables.» Well et ass jo net esou, dass mer fir d'éischt mat esou Projekte konfrontéiert wieren. Dat sinn haart Wieder vum Conseil d'État, déi mer ons all sollen zu Häerz huelen, fir dass mer an Zukunft besser Prozedur kënnen an d'Wee leeden.

Ech hu virdru gesot, et kënnen bei grouse Projeten Imprévuë virkommen a fir déi ass kee responsabel an da musse mer eng Prozedur hunn, wéi mer da reagéieren. Dat ass beispillsweis e Glissement vum Terrain. Esou eppes ass net previsibel a wann esou eppes virkënn, da muss een natierlech reagéieren, ouni dass ee fir d'éischt de Législateur muss aschalten ier ee mam Chantier ka virufueren.

Allerdéngs dierf et awer an Zukunft net méi virkommen, dass elementar Positione vergiess gi wéi dat bei dësé Projekte wor. D'Frais-

d'étudé vun den Ingenieure gehéieren zu all Projet. De Marquage au sol war vergiess ginn am Devis festzehalen. D'Signalisation verticale wor vergiess ginn, or dat sinn elementar Objeten, déi zum Stroossebau gehéieren, an dofir ass d'Iddi u sech och net schlecht, dass een eng Zort Standardisatioun opstellt no där ee géeng fueren, well d'Projeten u sech, och wann et op anere Plazen ass, sinn awer ëmmer déiselwecht, fir dass et net méi zu deenen Oublië kënn.

Mir gesinn elo, dass deen ee Projet, dee vu Märel, do ass de Weekend nach dru geschafft ginn, an eng Richtung op Esch kann een duerch de Souterrain fueren, an haut elo, wou d'Aarbechte bal ofgeschloss ginn, gëtt dann d'Parlament säin Aval, mä d'Parlament kann och näischt anescht maache wéi elo säin Aval ze ginn. Mir hoffen op jidde Fall a mir wësen och, dass dat dem Här Minister säi Wunsch ass, dass dat hei net méi virkënn an dass bei deene Projeten, déi an Zukunft déposéiert ginn, dat mat méi Soin gemaach gëtt, fir dass mer Devien opstellen, déi der Realitéit entsprechen. Dat ass am Intérêt vum Objet, et ass am Intérêt vum Législateur, et ass awer virun allem am Intérêt vun der Transparenz an domat am Intérêt vum Steierzueler.

Ech fir mäin Deel wëll zu deenen zwee Projeten den Accord vun der DP-Fraktioun bréngen an dem Minister eng glécklech Hand wënsche fir déi zukünfteg Projeten, déi e selwer ufänkt, mä och eng glécklech Hand fir déi, déi en elo muss zu Enn féieren.

Ech soen lech Merci.

M. le Président. - Merci, Madame Brasseur, fir Är Ausféierungen. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Diederich ageschriwwen. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

M. Fernand Diederich (LSAP). - Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer ganz kuerz e grouse Merci ze soen den zwee Rapporturen, déi elo grad geschwat hunn. Si hu ganz prezis an iwwerzeegend d'Situatioun duergeluecht. Ech wëll als Buergermeeschter am Numm vläicht vu Kolleegen heibannen och soen, dass mir als Buergermeeschtere ganz oft mat deenen dote Problemer ze dinn hunn an dass mer vläicht doduerjer méi direkt bei der Verwaltung sinn, oft op den Terrain geruff ginn an och bei der beschter Planung heiansdo mussen da Jo oder Nee soen zu Imprévuen, déi awer am Intérêt vun der Saach musse geholl ginn.

Et ass awer hei esou, dass mer, ech mengen et ass richtig gesot ginn, eng ganz Rei vu Punkte beieeneen hunn, och d'Ausmooss ass gesot ginn iwwer 40%, bal 50% an deem Fall vu Gaasperech. Ech wëll dofir och soen, dass déi Kontrollmechanismen, déi Clignotanten, besser musse funktionéieren. Ech wëll och d'Fro opwerfen awéiwäit d'Zesummenaarbecht tëschent Stat/Gemengen an och Syndikater kéint besser sinn, wa mer hei héieren, dass Lëtzebuerg-Stad do mam Kabel involvéiert wor an och de SEBES.

Ech wollt besonnesch awer soen, dass d'Bild vun der Verwaltung a vun de Politiker net ëmmer dat beschit dobassen ass bei Emfroen, déi mer an der leschter Zäit héieren hunn an den Zeitungen an dass dat hei op alle Fall net dozou bäidréit dat Bild ze verbesseren. Dofir wier et am Intérêt vun der Saach, dass mer géifen op alle Fall an déi Richtung schaffen wéi elo grad vu virera gesot ginn ass, well den Här Minister ass jo och hei fir eis dat ze soen awéiwäit en do wëllt an Zukunft Mesuren ergräifen, fir dass dat hei op alle Fall net méi virkënn.

Ech wollt awer nach ee Wuert soe vläicht um Rand. Mir hunn och am Regierungsprogramm drastoen,

dass mer solle méi bëlleg bauen ouni wëlle schlecht ze bauen. Hei ass och vläicht wichtig ze soen, wann esou vill Geld am Spill ass, aus Respekt virun den Décideuren, de Politiker heibannen, den Deputéierten, déi mussen d'Projete stëmmen, sollen déi Projekte méiglechst genau sinn an och, wéi gesot ginn ass elo grad, aus Respekt virum Contribuable a virum Administré.

Ee lescht Wuert nach just. Ech mengen, och wann de Betrag elo grad gesot ginn ass, 190 Milliounen Dépassement, et ass elo e bësse spët fir dat nach ze änneren, esou dass mir als Fraktioun vun der LSAP eisen Accord hei géife ginn.

Merci.

M. le Président. - Merci, Här Diederich. Als nächst Riednerin ass d'Madame Viviane Loschetter agedroen. Madame Loschetter, Dir hutt d'Wuert.

Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt och dann hei, wéi d'Madame Brasseur et virdru scho gesot hat, eng gemeinsam Stellungnahm maache vu menger Fraktioun zu deenen zwee Projeten, betreffend déi ominéis Dépassementer vum Gaasperecher Kräiz an dem Giratoire vu Märel. An zu deenen zwee Projeten oder plutôt Adaptation-budgétaires wëll ech dräi generell a prinzipiell Kritiken ausdrécken.

Éischstens, den Dépassement vum Gaasperecher Kräiz beleeft sech op 4.605.000 Euro an domadder klëmmt deen Dépassement vu sengem initiale Präis op e Plus vu 44,8%. Den Dépassement vum Giratoire de Merl beleift sech op 1.910.000 Euro an domadder hu mer dann en Dépassement vu 17%.

An ech zitéieren et och nach eng kéier, de Conseil d'État schreift dozou awer zweemol hoergenee datselwecht, e setzt just déi jeeweileg Zellen dann och zu deene jeeweilege Projeten an. Ech zitéieren: «Le Conseil d'État trouve de telles anomalies inacceptables et par ailleurs contraires à une gestion en bon père de famille des deniers publics. Aussi la transparence des finances publiques et partant l'intérêt du contribuable exigent-ils que les ministères et administrations publiques compétentes et responsables» - wëll ech ënnersträichen - «agissent promptement pour éviter à l'avenir de telles déconvenues.»

De Conseil d'État mécht dann och weider eng Rei Opzielunge vu Projets de loi fir Dépassementer ze legitiméieren, wou hie schonn datselwecht ënnerstrach hat. Dozou gehéiert de Campus Geseseknäppchen, de Prisong, de Pei-Musée, d'Coque, den Aménagement vum Housener Park, de Centre touristique et écologique, d'Saarautobunn, de Centre de Recherche Henri Tudor, de Centre de Technologie de l'Éducation um Kierchbierg.

Mir heibanne wëssen alleguerten, dass mir geschwënn - et ass schonn ugeklongen - zousätzlech budgetär Adaptatiounen wäerte stëmmen mussen, notament déi iwwert d'Concertshal oder iwwert d'Nordstrooss, fir der nëmmen zwee ze nennen, mä d'Lëscht ass awer vill méi laang.

Déi Gréng kënnen sech, Dir Dammen an Dir Hären, nëmmen dem Avis vum Statsrot uschlëssen a betounen, dass et hei bei dësen zwee Projeten net ëm en onglécklechen Oubli geet. Hei, musse mir feststellen, ginn esou Dépassementer scho bal, an den Term ass scho gefall, zur Traditioun. Et gëtt vill ze vill Projeten, déi inakzeptabel budgetär Adaptatiounen verlaangen. Wichtig Bauprojeten, déi hei an der Chamber presentéiert, diskutéiert an och gestëmmt ginn, ginn herno net esou ëmgemat. An do läit et op der Hand fir ze soen, dass hei

de Léigislateur iwwergaange gëtt, zumindest wann en an aller Seriösitéit e Projet ofstëmmt an zwee Joer duerno mat enger Adaptatioun vu bal 50% konfrontéiert gëtt.

An dat féiert mech zum zweete Punkt.

Déi Dépassementer, mat deene mir hei an der Chamber konfrontéiert sinn, beanträchtege seriö eis politesch Aarbecht. Et ass praktesch an esou Konditiounen onméiglech ginn eng politesch Décisioun ze huelen, eng politesch Diskussioun ze féieren an engem Bauprojet eng politesch Dimensioun ze ginn, ganz einfach well d'Zuelen net stëmmen.

Beim Pei-Musée, wat jo e contestéierte Projet wor an och nach ëmmer ass, ass et eigentlech am offensichtlechen, wa mer bis elo schonn zweemol hu misse ganz considéierbar Budgetadaptatiounen hei stëmmen. Mir hu vill ze vill oft mat Adaptatiounsbudgeten hei ze dinn, déi net méi op eng novollzéibar finanziell Augmentatioun zréckzeféiere sinn, mä déi haaptsächlech eng Programmännerung als Ursaach hunn, soll se dann och mutwëlleg sinn oder och net. An et si genee déi Programmännerungen, dat wësst Der alleguerten heibannen, déi am meeschten an d'Geld schloen.

Drëttens, ech géif awer och nach gäre kuerz op déi proposéiert méi adequat Prozeduren agoen, oder wéi de Conseil d'État seet noutwendeg Prozeduren. De Minister hat vun adequate Prozedure geschwat, fir eben esou Ausrutscher an Zukunft ze vermeiden an notament den «double vote» hei an deem Haus.

Als Éischt géif ech gär soen, dass de Minister eis total Ennerstëtzung wäert fannen, wann da soll den «double vote» hei als Prozedur an deem Haus agefouert ginn. Ech wëll awer och ennersträichen, dass mer bei der Ausschaffung vun dese Modalitéiten eigentlech d'Rad guer net mussen nei erfannen. Mir sollten eis dobäi un dem Schwäizer oder un dem däitsche Modell orientéieren an deen dann och op lëtzebuergesch Gegebenheeten adaptéieren.

Ech wëll awer och de Bauteminister an de Kommissiounspräsident an lech alleguerten, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, drun erënneren, dass des gutt Iddi vum «double vote» net nei ass. Schonns am Ufank vun där leschter Legislaturperiod, dunn huet déi Budgetskontrollkommissioun nach

anescht geheescht, war d'Iddi vum «double vote» bei Bauprojeten an d'A gefaasst ginn als eng valabel Méiglechkeet fir dese katastrophalen Zoustänn vun Dépassementer, déi deemools schonn eng grouss Besuergnis waren, entgéintzewierken.

Den heitege Bauteminister, souwéi de Kommissiounspräsident iwwergens och, kënne sech sécherlech drun erënneren, well se jo selwer Member ware vun där deemoleger Budgetskontrollkommissioun. Deemools waren esouwuel Är Virgängerin, Här Minister, wéi och deen deemolegen an heitege Budgetminister der Iwwerzeegung, dass dee System vum «double vote» duerchaus eng gutt Léisung wier.

An do wëll ech lech zitëieren aus dem Procès-verbal vun där deemoleger Budgetskontrollkommissioun vum 14. Mäerz 2000: «Madame la Ministre» - also Är Virgängerin - «déclare encore une fois qu'un système de double accord de la Chambre pourrait trouver son accord et qu'il serait dans l'intérêt du pouvoir législatif que ce dernier donne son accord définitif à un projet déjà élaboré avec précision.»

A well deen deemolegen an heitege Budgetminister och an där Réunoun present war, wëll ech en Abschnitt méi wäit zum selwechten Thema zitëieren: «Monsieur le Ministre du Trésor et du Budget pense également que deux votes successifs de la Chambre (d'abord sur le principe, ensuite sur des plans détaillés) peuvent constituer une solution satisfaisante.»

Mir mussen awer feststellen, dass trotz dese gudden Intentiounen fënnef Joer méi spët d'Situatioun net nëmmen nach ëmmer déiselwecht ass, mä sech eigentlech verschlechtert huet. An dese Bilan vum État des lieux no fënnef Joer an d'Propositioun vum heitege Bauteminister en «double vote» anzeféieren oder zumindest doriwwer nozedenken, beweist jo awer eendeiteg de Fiasko vu senger eegener Partei a Saache Bautepolitik a Budgetspolitik an deem Domän déi lescht fënnef Joer.

A well et net fir d'Éischt ass, dass mir des Propos héieren, a well bis elo an deem Kontext eigentlech „außer Spesen nix gewesen“, wäert Dir verstoen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass mir als gréng Fraktioun eis Zweifel hunn, wéi eis Bautepolitik dann an deem Haus soll an deenen nächste Joren ugepaakt ginn.

Mir waarden op d'Ëmsetzung vu gudde Virsätz an erklären eis hei bereet konstruktiv matzeschaffen am Intérêt vum Lëtzebuurger Steierzueler, an dat éischstens fir eng effikass an ëmsetzbar Bautepolitik an zweetens fir eng transparent budgetär Virgehensweis.

Zu dese zwee Projekte vun haut kënne mir eis net averstanen erklären.

Zum Projet vum Gaasperecher Kräiz hat déi gréng Fraktioun scho beim Vote am Joer 2001 hir Bedenken ausgedréckt. Den Dépassement vun haut a seng Ursaache si fir eis inakzeptabel a mir wäerte géint dee Projet de loi 5364 stëmmen.

De Projet betreffend de Giratoire de Merl hat déi gréng Fraktioun am Joer 2001 matgestëmmt. Den Dépassement vun haut souwéi seng Ursaachen, awer och déi chaotesch a konzeptlos Evolutioun vun der Plaz selwer tëschent Märel an Hollerech kënne haut eist Averständnis net méi fannen. Mir wäerten dann eben aus deene logesche Grënn an och trei zu där grénger Konsequenz hei an deem Haus eis beim Projet 5365 enthalten.

Domadder soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Madame Loschetter. Als leschte Riedner ass den honorabelen Här Robert Mehlen ageschriwwen. Den Här Mehlen huet d'Wuert.

M. Robert Mehlen (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och am Numm vun der ADR-Fraktioun dem Minister mäi Bäileed ausdrécke fir déi Charge, déi en iwwerholl huet. Mir wëssen alleguer, dass se net einfach ass, mä et erlichtert et der CSV awer fir mat all hire Verfeelunge vun der Vergaangenheet heihinner ze kommen, well hie leschten Enns als fréiere Parlamentarier net direkt d'Responsabilitéit dréit fir dat wat en elo Punkt fir Punkt a ganz ville Projekte muss hei an der Chamber virdroen an dann e besse wéi en aarme Sënner, ob'schonn en net dofir kann, heihinner kommen, fir zousätzlech Kreditte ze kréien.

Et ass eng bedauerlech Situatioun, besonnesch dofir, an do muss een drop hiweisen, well d'Situatioun vun den öffentleche Finanzen sech dramatesch verschlechtert huet. Wann ee ganz optimisteschesch wier, géing ee soen, sech normaliséiert huet. Mir wëssen, dass d'Prévisioun

ne virgesinn, dass d'Investitiounsfongen an deenen nächste Jore sech ganz séier wäerten eidel maachen, well bei wäitem net méi esou vill erakënn wéi laut der Programmatioun wäert offléissen, esouguer da wann zousätzlech, wat anscheinend envisagéiert ass, massiv muss op Emprunt zréckgegraff ginn.

Eleng dofir wäert dat an deenen nächste Joren extrem weidoen, dass Projeten, déi mer gestëmmt hunn, eisem Léigislateur an der Intentioun esou vill Geld fir e bestëmmten Objet zur Verfügung ze stellen, elo heiansdo bis un d'Grenz vu 50% iwwerschrott ginn. Dat ass dramatesch an dat ass och irresponsabel.

Am Artikel 78, Här Minister, vun der Constitutioun steet, «les ministres sont responsables». Wann een elo dat géing an der leschter Konsequenz zu Enn spannen, da misste mer lech eigentlech zur Responsabilitéit zéie fir eppes fir wat Der net kënnt.

Wann een déi zwee Projeten hei kuckt, an ech wëll net alles widderhuele wat meng Virriedner gesot hunn, well et ass eigentlech net méi vill dozou bäizeflécken, da stellt ee fest, dass et engersäits Oubli sinn, déi net ze erkläre sinn. Ech wëll dat hei am Numm vun eiser Fraktioun ganz däitlech soen. Et ass net ze erklären, dass eng Verwaltung, déi awer gewinnt ass ze bauen, Frais d'études vergësst, op enger Strooss wou ganz vill Verkéier ass, wéi mir gewinnt sinn ze bauen, den Éclairage vergësst. Et kënnt een natierlech och soen, leschten Enns wär et un der Bautekommissioun gewiescht, fir ze froen, wéi ass dat dann elo domat? Mä ech mengen, et ass net d'Aufgab vun der Bautekommissioun fir d'Devien elo och nach am Detail ze kontrolléieren.

A Projekte wou vill Déifbau ass kënnt et engem och louche vir wann Devien, déi jo awer seriö opgestallt si ginn, ëm 16 oder 27% am Gros oeuvre iwwerschrott ginn. Dat sinn 1,8 Milliounen Euro. Dat ass net weineg. Och dat kënnt engem e bësselche komesch vir.

Dann hu mer nach d'Déviatioun vu Kabelen a vu Leitunge vum SEBES, déi schrecklech an d'Geld geschloe sinn, wou erklärt ginn ass, jo mä mir hunn awer dunn decidéiert, an da si mer bei de Changements de programme, wa mer do schonn de Rond-point dropleeën an et kënnt eng Kéier eppes do drun, da mussen mer erëm oprappen. Ech mengen, dat hätt

ee sech och bei enger seriöer Planung am Virfeld kënne afale loosse an dann net im Nachhinein kommen an dat alles mussen maachen. Do stellt sech menger Meinung no och d'Fro vun enger finanzieller Bedeelegung vun deenen, déi do betraff sinn, nämlech vun der Stad Lëtzebuerg a vum SEBES.

Beim Chantier vun der route d'Esch-Merl doënnen ass et zum Deel datselwecht. Saachen, déi vergiess gi sinn, déi normalerweis hätte misse dra sinn, wat onerklärlech ass. Dat ass eng Erklärung, déi mir net kënne akzeptéieren. Do huet ee bal d'Impressioun wéi wann de Geck géng mat der Chamber gemaach ginn. Et muss ee sech d'Fro stellen, engersäits wéi seriö dass verschidde Leit hir Aarbecht huelen oder anersäits, ob net eis Verwaltunge generell heiansdo mat esou Projeten iwwerfuert sinn.

Wéi kann een et an Zukunft besser maachen? Dat ass déi grouss Fro, déi am Raum steet. Mir hunn och an eiser Fraktioun doriwwer geschwat. D'accord - awer dat wäert menger Meinung no och nach net schrecklech vill zum Besseren wenden -, dass ee fir d'Éischt eng Wëlenserklärung hei stëmmt. En éischte Projet de loi sommaire an deem d'Grondsätz festgehalen sinn. Den Objet vun deem wat ee wëllt realiséieren, den Emplacement, d'Gréisst, d'Envergure, wann et e Lycée ass, wéi vill Klassenzäll, Ateelieren an esou weider, oder wann et en aneren Objet ass, en Objet d'art, wann ech mech esou emol därer ausdrécken, eng Enveloppe globale maximale, déi net därer iwwerschrott ginn.

Dann hätt d'Verwaltung d'Sécherheet, dass de Projet realiséiert gëtt, a si huet och d'Planungssécherheet, dat heescht, si kann dann tatsächlech déi Dépensen, déi heiansdo ganz grouss sinn, mat rouegem Gewësse maachen, fir d'Detailplanung duerchzeféieren.

Da kéim den zweete Vote, am Detail, do muss dann awer wirklech alles dra sinn. Et kann net sinn, dass wéi bei der Coque douewen d'Alentouren einfach ewechgehooss ginn. Do ka jo keen engem erziele kommen, dass se vergiess gi wäeren. Déi sinn ewechgehooss gi mat der Absicht, da kréie mer de Projet gestëmmt an dann duerno kréie mer - natierlech, wat soll d'Chamber dann anescht maachen, wéi och an deem Fall - dann d'Enveloppe supplémentaire gestëmmt.

Chamber TV



**Chambre
des Députés**
L U X E M B O U R G

um Réseau vun der Eltrona / Siemens (imagin)

um Kanal S40 / 455.25 Mhz

um Réseau vun der Coditel

um Kanal S 29

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un

Mä ech wëll op en anere Punkt nach kommen an dat ass dee vun der Responsabilisatioun vun den Architekten a vun de Bureaux d'études. Et kann net sinn, datt a Projeten - ech denken do un e grouss Gebai, wat scho vill Gespréich gemaach huet douewen um Kierchbiërg - sagenhaft Betrëg bezuelt gi fir Architektenhonorarien, wou am éischten Ulaaf ouni Projet de loi gesetzlech d'Barrière iwwerschratt gi war, wou d'Regierung eng schwéier Illegalitéit begaangen huet, eleng an den Honoraires d'architectes ouni gesetzlech Autorisatioun schonn iwwer 200 Milliounen Frang deemools ausginn hat, ouni datt d'Chamber sech iwwerhaupt am Prinzip zur Saach geäussert hat, an datt dann déi Architekten oder Bureaux d'études eng un där aner fléie loosse, déi dann herno fierchterlech deier ginn.

Mir sinn der Meenung, datt déi Leit sollen anstänneg bezuelt ginn, wéi dat sech gehéiert, mä datt se duerfir mussen an d'Responsabilitéit geholl ginn. Mir sinn der Meenung, datt se op kee Fall - an et wier interessant, Här Minister, wann Dir eis heizou vläicht géingt e Wuert soen - därfeen e Virdeel doraus hunn, wann esou e Projet finanziell aus dem Rudder leeft, well dann ass d'Incitatioun fir hei an do nach derbäi ze maachen an esou weider ganz grouss.

Et kann och net sinn, datt - dat huet meng Virriednerin jo och gesot, mir sinn eis och an der Kommissioun doriwwer eens - an Zukunft nach iergendwellech programmatesch Annerungen un engem Projet gemaach ginn ouni datt d'Chamber gefrot gëtt, virun allem wahrscheinlech eiser Opfaassung no déi zoustänneg Kommissioun, déi da wierklech eppes dovun versteet, a jugéiere kann ob bei engem Lycée et ubruecht ass, fir do nach e puer Säll bäizesetzen oder net, fir dat nëmmen als Beispill ze huelen.

Ech kommen zum Schluss, Här President. Wat den éischte Projet ubelaangt hat ech mech enthalen. Dat wäert och d'Haltung vun eiser Fraktioun sinn, well mer gesinn, datt et noutwendeg ass, datt dat faerdeg gemaach gëtt. Mir kënnen jo elo net déi Saach hänke loosse an och d'Entrepreneuren net bezuelen. Am Rapport, an duerfir wëll ech dem Rapporteur, dem Här Sauber, ausdrécklech félicitéieren, steet do, datt d'Chamberkommission sech déi haart Kritike vum Statsrot zu Eege mécht an datt domadder d'Chamber, wa se dann dee Projet hei stëmmt, de Projet de rapport an engems matstëmmt, wann ech dat esou därfe ausdrécken, och déi Kritike mat iwwerhält an déi Kritike mat un d'Regierung virurecht.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Den zweeten Rapporteur, den Här Clement, weess scho wat kënnt. Ech hu kritiséiert, datt a sengem Rapport dat net drasteet. Et kënnt ee mengen, wann een dat richtig liest, mir géngen zwar déi Erkenntnisser vun der Regierung, woufir datt dat esou gelaf ass, zur Kenntnis huelen an hoffen, datt dat an Zukunft net méi virkéim, sou steet et dran, mä datt mir dat kritiséieren, wéi et gelaf ass - an ech hat gefrot, ech hu gesot, ech kënnt dat net stëmmen, wann dat net géif drastoe kommen. Den Här Clement huet gemengt, et wär awer gutt esou. Duerfir hunn ech dee Rapport do net gestëmmt an duerfir wäerte mir dee Projet hei och net stëmmen.

M. le Président. - Här Mehlen, den Här Clement wëllt lech eng Fro stellen.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Här Mehlen, ech wëll lech just virlesen aus mengem Rapport: «Le Conseil d'État estime que ces dépassements sont inacceptables.»

M. Robert Mehlen (ADR). - Jo.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Dat steet a mengem Rapport!

M. Robert Mehlen (ADR). - Dann därfe ech lech och virlesen, datt Dir geschriwwen hutt, mir géngen eis dem Conseil d'État ralléieren.

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Da sot awer elo net hei op der Chambertribün, a mengem Rapport géif et net stoen. Ech wollt lech dat just virlesen.

M. Robert Mehlen (ADR). - Ah neen!

Une voix. - Kommt mir maa-chen emol dräi Minutte Paus.

Une autre voix. - Neen, neen!

(Hilarité)

M. Robert Mehlen (ADR). - «Les travaux de la Commission», do steet...

Une voix. - Et wäert een déierausgeholl hunn.

M. Robert Mehlen (ADR). - Oh déi ass nach dran.

(Interruptions diverses et hilarité)

M. le Président. - Loosst den Här Mehlen schwätzen!

M. Robert Mehlen (ADR). - Merci, Här President. Ech zitieren aus dem Här Clement sengem Rapport: «La Commission des Travaux publics décide de se rallier au Conseil d'État tant pour les modifications rédactionnelles proposées que pour la recommandation de retenir un prix rattaché à une valeur indiciaire aussi récente que possible.» Dat heescht, mir hunn decidéiert, eis just an deenen zwee Punkten, Index a Modifications rédactionnelles, dem Conseil d'État ze ralléieren, awer net sengen Kritiken. Den Här Sauber huet awer drop gehale fir an sengem Rapport ze soen, mir géngen eis deene «critiques sévères» vum Conseil d'État uschléissen. Dat ass an eisen Aen eng grouss Differenz an duerfir wäerte mir de Projet, wou den Här Clement Rapporteur war, net stëmmen.

M. le Président. - D'Wuert huet elo den Här Michel Wolter.

M. Michel Wolter (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass richtig, dass déi Diskussiounen, déi mer de Mëtte féieren, déi net déi éischt sinn an och net déi lescht wäerte sinn an deem doten Domän, net zu de Glanzstécker vun der politischer Aktivitéit gehéieren. Doraus awer, wéi ech dat an de Riede vun der Vertriederin vun deene Gréngen an och elo vum ADR héieren hunn, eng Verfeelung vun der CSV oder en Échec vun der CSV erauszespieren, géif ech zum Deel akzeptéieren, wann et do net och schonn aner Ministere virdu gi wär, wou mer déiselwecht Diskussiounen haten...

Une voix. - Kee Gréngen.

M. Michel Wolter (CSV). - Jo, nach kee Gréngen, nach kee Gréngen!

...a wa mer dann net och an de Gemengen, déi mer jo och gutt kennen, zum Deel mat deeneselwechte Problematike beschäftegt wieren, an dat tous partis en toute majorité confondue iwwert d'ganz Land.

Dat heescht allerdéngs net, dass dat engem d'Recht géif ginn, fir d'Hänn an de Schouss ze leeën an déi dote Politiken nozekucken. An d'Chamberskommission huet viru fënnf Joer a viru véier Joer a viru dräi Joer eng ganz eingehend Diskussioun gefouert, wou se eng Rei vu Pisten opgezeechent huet, no deenen een déi Kontrollfunktoun, déi de Stat huet, iwwert d'Bauaktivitéite vum Stat an domadder och iwwert d'bonne Gestiouen vun de Suen, déi vun der Chamber gestëmmt ginn, wou se sech eng

Prozedur ginn huet, fir eng besser Kontroll ze kréie wéi dat virun de Fall war.

Or, mat deene Projete vun haut, déi mer kréien, an och mat anere Projeten, déi mer nach an nächster Zäit hei op den Ordre du jour kënnen kréien, muss ee feststellen, no véier, fënnf Joer, dass deenen Intentiounen, déi deemools zréckbehalte gi sinn an der Kommissioun, net honnertprozenteg Rechnung konnt gedroe ginn an dass also déi Prozeduren net dat Resultat bruecht hunn, wat sech vläicht viru véier a fënnf Joer erwaart ginn ass. Et ass jo net fir näischt, dass mer an deenen zoustännege Kommissiounen elo an deene leschte Wochen, well mer eben an enger neier Legislatur elo sinn, eis nees eng Kéier Gedanken doriwwer maache fir ze kucken, fir dat Zil wat mer alleguerten hu besser an de Grëff ze kréien.

Dobäi gëtt et eng Rei vu Voleten, déi ee muss betruechten. Perséinlech, dat muss ech der Madame Loschetter soen, Här President, gleewen ech net, dass et duergeet, fir en «double vote» an der Chamber anzeféiere fir de Problematiken, mat deene mer haut konfrontéiert sinn, Här ze ginn, well d'Problematiken, déi mer haut diskutéieren, précisément net aus der Fro erauskommen, op wat fir engem Moment e Projet de loi gestëmmt gëtt, mä sech en fin de compte ganz kloer aus der Exekutioun vu deem, wat an der Chamber gestëmmt ginn ass, erginn.

Mir kënnen eis enger Diskussioun uschléissen, déi an eng Richtung «double vote» geet, wëssend allerdéngs, dass een da riskéiert, jee no deem wéi een dat elo an Zukunft handhaabt, an dat a Kombinatioun och mat deem wat een dann an der Exekutioun vun de Projete kritt, dräi- bis véiermol an der Chamber iwwer ee Projet ze stëmmen. Dofir hu mir och Propose virgeluecht, a mir wäerten déi och nach wëllen an der zoustänneger Kommissioun diskutéieren, fir ze kucken ob een net mat engem Vote am Ufank an engem Vote zum Schluss och zu deene Resultater ka kommen, déi ee gären hätt.

Et ass vun e puer Leit de Mëtteg hei gesot ginn, de Minister wär responsabel. Nun hunn ech jo de Privileg, dass ech och bal zéng Joer an där Funktioun war - wéi den Här Grethen, deen an der Kontrollkommissioun ass, d'Madame Brasseur an engem Moment vun hirem Lieue waren - an dee Minister, dee mer elo hunn, bis virun dräi Méint op dës Sait souz, sou dass mer ganz vill Verständnis firenen hunn, wa mer iwwert déi Saachen diskutéieren, well net ëmmer alles esou kloer ass, wann et ëm «les ministres sont responsables» geet.

A besonnesch wann de Minister responsabel ass, mengen ech, därft dat net derlaanscht féieren, dass och aner Leit Responsabilitéit droen, an dat hunn ech e bëssen an der Debatt vun de Mëtteg vermësst, dass et an där ganzer Prozedur aner Responsabilitéte gëtt, wann et ëm Dépassementer geet.

Do gëtt et Responsabilitéte vun der Verwaltung, déi ee muss diskutéieren, besonnesch da wann ee gesäit, dass eng Rei vun deenen Dépassementer, mat deene mer haut konfrontéiert sinn, sech op den Oubli vu Positiounen baséieren, an zum Deel jo den Oubli vu Positiounen, déi nu wierklech net politesch kënnen motivéiert sinn, zum Beispill déi, dass een den Éclairage vergësst an engem Tunnel. Do kann ee soen, «les ministres sont responsables». Jo, o.k., mä et kann ee sech natierlech och Froe stellen iwwert déi professionell Akkuranz vun deene Leit, déi dann esou een Dossier traitéiert hunn,

dat souwuel um Niveau vun de Concepteure wéi och um Niveau vun deene Leit, déi an der Verwaltung esou Projete suivéieren.

Wa mer also iwwert d'Responsabilitéit diskutéieren, hätte mer gären, dass do d'Responsabilitéit dann awer och a Fonctioun vun deem wat kënnt op allen Niveaue gesicht gëtt. A wann ech kucken, wat mer dann haut hei gesinn, dann hu mer et en fin de compte bei den Dépassementer mat dräi Saachen, dräi verschidde Positiounen ze dinn. Mir hunn déi sou genannten Oubliën, déi Punkten, déi ee bewosst oder onbewosst, wëll ech emol soen, vergëss huet, wann een e Projet ausschafft. Ech hunn doriwwer schonn elo diskutéiert, wann ech soen, wann een d'Konsequenzen dréit, da muss ee kucken, wou een déi siche geet.

Mä et sinn zwou aner Saachen, déi och haut hei zur Diskussioun kommen. Dat Éischt sinn déi sou genannten Imprévuën. Déi kënnen virkommen, effektiv, wann en Terrain rutscht. Oder wann eng Législatioun ännert, wéi mer zum Beispill bei der Nordstrooss de Fall hunn, wann duerch Bränn am Tunnel am Auslund de ganzen Opbau vum Tunnelbau geännert gëtt, legislativ, well een eng drétt Bunn muss maachen, well een an der Mëtt muss d'Sortie de secours maachen, well een am Fong d'ganz Konzeptioun vun engem Tunnel, déi bis Enn der 90er Joren europawäit geregelt war, op eemol op d'Kopp gehäit kritt, dann ass et kloer, dass do Dépassementer kommen an dass een déi aneschtens muss gesinn.

Do wou ech vläicht méi streng si wéi d'Madame Brasseur, dat ass dat, dass ech soen, dass een an deem Moment selwer, wou een déi Imprévuë gesäit, de Législateur doriwwer muss informéieren, an dass och de Législateur sech am Parlament eng Prozedur muss ginn, an dat ass an eisen Aen net onbedéngt eng legislativ, net an alle Fäll eng legislativ Prozedur, fir driwwer ze diskutéieren an driwwer ze befannen an der Regierung och Recommendatione mat op de Wee ze ginn, wéi een dann déi Imprévuë ka léisen a wéi een da mam Bau vum Projet virufuere kann.

Dat, wat fir eis inakzeptabel ass...

M. le Président. - Här Wolter, d'Madame Brasseur wëllt lech eng Fro stellen.

Mme Anne Brasseur (DP). - Dir hutt ugeschwat, wat ech gesot hunn, ech wär manner streng gewiescht. Wat ech wëll évitéieren, dat ass, dass wann en Imprévu op engem Chantier kënnt, an dat kann ëmmer virkommen, mir dann net eng Prozedur wielen, déi de Chantier sou laang stoppt, dass finalement d'Nuisancé sou grouss ginn, dass et dann nach vill méi deier gëtt. Dat kann net sinn, dass mir dann d'Prozedur iwwert d'Efficacitéit stellen. Mir mussen also eng Prozedur fannen, déi efficace ass.

Dofir sinn ech awer frou, dass Dir an Ärem zweeten Deel vun den Ausféierung gesot hutt, dass dat net onbedéngt muss eng legislativ Prozedur sinn, well wa mer déi géife maachen, ech fäerte ganz dat wier net am Intérêt vun der Efficacitéit, an dofir hu mer awer och ze suergen.

M. Michel Wolter (CSV). - Genau dee Punkt ass eben deen, dee mer an der Kommissioun nach mussen diskutéieren, well mir gesinn tëschent de Parteien, dass do d'Meenungen nach vläicht e bëssen auserneen ginn an dass een dat nach weider soll studéieren.

Dee leschte Punkt, op deen ech nach wëll kuerz agoen an dee mech perséinlech awer zimlech rose gemaach huet, och an enger Kommissiounssitzung, opgrond vun Ausféierungen, déi mer do kruten, dat ass dann dee vum sou genannte Changement d'affectation. Dat heescht, wou nom Vote vun der Chamber am Kader vun der Exekutioun vun engem Projet eng komplett nei Orientatioun vun engem

Projet geholl gëtt, wou decidéiert gëtt, fundamental Basisdonnéeë vun engem Projet, wéi en an der Chamber gestëmmt ginn ass, ze änneren - dat ze maachen, ënner sech, an dann après coup, wa praktesch alles eriwuer ass, bei d'Chamber ze kommen an ze soen: „Bisse, bisse laachen aus! Et ass gestëmmt, et ass gemaach, a wann ech gelift elo stëmmt Dir dat no!“

Och do menge mir, an dat haapt-sächlech fir och aus där Geschicht erauszekommen, dass ëmmer nëmmen d'Responsabilitéit beim Minister gesicht an dann och einfacherweis fonnt gëtt, dass d'Chamber sech do eng aner Prozedur muss ginn, an zwar esou, dass Changements d'affectation net méi méiglech därfe sinn ouni dass e formellen Accord vun der Chamber op eng Aart a Weis, déi mer och do musse fannen, mä eng formell Approbatioun vun der Chamber virläit.

A wann een op dee Wee géif goen - déi Kombinatioun vun deenen dräi Punkten -, menge mir, a mir si bereet doriwwer ze diskutéieren, dass een zu enger wesentlecher Verbesserung vun där Prozedur, déi d'Chamber sech selwer viru fënnf Joer ginn huet, géif kommen, dass een zu enger méi grousser Responsabiliséierung vun alle Parteie géif kommen.

Mir mengen, dass dat am Intérêt vun eis alleguerte wier, an duerfir wollt ech nach eng Kéier d'Bereetschaft vun eiser Fraktioun souwuel an der Bautekommissioun wéi och an der Kontrollkommissioun signaléieren, fir ze kucken - well dat hei ass jo eppes, wat am permanente Wandel ass an eppes, wat net nëmmen eng Legislatur oder eng Partei betrëft -, dass een hei am Konsensus zu enger nach verbesserter Prozedur féinnt, déi souwuel am Intérêt ass vun der Regierung, wat d'Exekutioun vun hiren eegene Projeten ubelaangt, wéi och déi vum Respekt virun der Chamber, an domat dem Législateur.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - D'Wuert huet elo nach de François Bausch gefrot.

M. François Bausch (DÉI GRENG). - Ganz kuerz, Här President, ech hu mer d'Wuert just gefrot, well eppes hei gesot ginn ass vum Här Wolter, wat an deem Mooss net esou stëmmt. Déi lescht Chamber, déi lescht Budgetskontrollkommissioun, déi huet eng Prozedur ausgeschafft, mat där mer haut och elo konfrontéiert sinn, fir eben op déi do Aart a Weis Dépassementer eng legal Basis ze ginn. Dat war eng Noutprozedur, an et ass ëmmer gesot ginn an der Budgetskontrollkommissioun, datt dat net der Weisheit letzter Schluss ka sinn. Dat soll just eng Iwwergangsphas sinn, datt mer iergendwéi eng legal Basis hu fir dat, wat do geschitt.

De Wonsch war ëmmer vun der Kommissioun an där leschter Legislaturperiod, fir mat der Regierung zesummen, mat där betraffener Bauteministesch deemools, zesummen dofir ze suergen, datt mer insgesamt eng ganz aner Prozedur kréien. Do gëtt et natierlech villfältig Méiglechkeeten. Mir sinn och oppe fir alles ze diskutéieren. Dat Eenzeigt, wat mer gär hätten, dat ass, datt mer eng honnertprozenteg Garantie hunn, datt herno eppes erauskënnt, wou éischters d'Transparenz vu vir bis hanne garantéiert ass, an dat Zweet ass, datt dat, wat mer decidéiert hunn, eng honnertprozenteg sécher legal Basis ass.

Ech mengen, dat ass dat wat wichteg ass. Dofir musse mer eng ganz Fro kläre ronderëm den Artikel 99 vun der Constitutioun a sou weider a sou fort, an doriwwer eraus, wann Transparenz oder méi Transparenz nach garantéiert ass an Zukunft, si mer bereet op eng ganz Rei Weeër matzegoen. Ech mengen, dat wat

d'Madame Loschetter an hirer Ried opgezielt huet, dat ass jo nëmmen ee Beispill, wat sech och baséiert huet op en Extrait vum Rapport, wou déi Geschicht vum dueble Vote ugeschwat ginn ass.

■ **M. le Président.**- D'Wuert huet elo de Bauteminister Claude Wiseler.

■ **M. Claude Wiseler, *Ministre des Travaux publics.***- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, loosst mech ufänke fir d'éischt, andeem ech awer deenen zwee Rapporteure villmools Merci soe fir déi Aarbecht, déi se gemaach hunn. Si hunn dee ganzen Text hei gutt am Rapport resüméiert an och déi Diskussiounen, déi mer an der Chamberkommissioun haten.

Ech soen och all deene Leit aus der Chamberkommissioun Merci fir déi Diskussiounen, well ech fonnt hunn, a gradsou wéi haut, datt mer se konnten op eng korrekt an eng sachlech Aart a Weis féieren an eng ganz Rei Virschléi maachen, déi kënnen duerno an deenen nächste Jore regléieren, wéi d'Regierung mat deenen eenzelne Kommissiounen, déi zoustänneg sinn - ob dat elo d'Kommissioun vun den Travaux publics oder déi vum Contrôle de l'Exécution budgétaire ass -, kann zesummeschaffen.

Et ass iwwert den Detail vun deene Projeten elo bal schonn an deene verschiddene Rieden alles gesot ginn. Datt zu Gaasperech d'Etüden net dra waren, datt verschidde Lote méi deier ware wéi am Devis ausgeschriwwen ginn ass, datt Kabelen, SEBES-Leitungen hu missen anescht geluecht gi wéi et virgesi war, datt zu Märel den Eclairage net dra war, d'Plantatiounen net dra waren, de Marquage op de Stroossen net dra war - alles dat ass scho gesot ginn, dofir ginn ech net méi op déi Detailler an.

Ech wëll mech e wéineg an déi Diskussioun hei aschreiwen, déi elo hei zwëschent deenen eenzelne Fraktiounen gefouert ginn ass, a wat fir mech, muss ech soen, fir déi nächst Joren eng wesentlech Diskussioun ass, well ech soen lech ganz kloer an daitlech, et ass net immens agréabel heihinner ze kommen an all Kéiers Saachen nostëmmen ze loossen an lech Explikatiounen ze ginn, firwat deen een oder deen anere Projet méi deier ass. Also, ech ka mer vill besser Projekte virstellen, déi ech lech hei ka virstelle kommen an iwwert déi mer hei kënnen diskutéieren.

Dofir ass et fir mech wesentlech, datt mir zesummen hei an der Regierung mat der Chamber eens ginn, wéi mer déi grouss Bauprojeten an Zukunft, éischters, ier mer se ufänken, stëmmen, zesumme kucken, wéi mer an der Zukunft de Suivi vun deene Projekte vun der Regierungssäit aus maachen, mä dann och d'Informatioun, déi mer der Chamber ginn, wéi mer dat maachen, zu wat fir engem Moment mer dat maachen.

Et ass mir gradsou wesentlech, datt mer eis och kloer ginn, wa Saache virkommen a Projeten - net déi, déi elo amgaang sinn, well do muss ech, an dat ass richteg gesot ginn, nach sécherlech an deenen nächste Méint mat méi wéi engem Projet fir d'Zousazstëmmen hei an d'Chamber kommen, mä mat deenen, déi mer elo ufänken.

Wann ech gesinn am Ministère, datt et net esou leeft, wéi et geplangt ass - an ech soen lech ganz kloer, well am Bauwiesen ass dat esou, datt do Imprévuen a verschiddene Projekte virkommen an datt et net ëmmer esou geet wéi mer eis dat am Ufank an am Idealfall virgestallt haten -, ass et fir mech wichteg, datt ech weess a wat fir engem Moment a wéi mer an a wat fir enger Prozedur mer sinn an ech hei ka mat lech déi Problemer léisen, déi sech an der Realitéit stellen, wat net noutgedrongerweis politesch Problemer sinn, mä wat technesch Problemer sinn, wat selbstverständlech legal Pro-

blemer sinn, datt ech weess wéi genau mer hei zesummespillen an zesummeschaffen, fir dat korrekt a responsabel - well deen Term ass oft gebraucht ginn - iwwert d'Bühn ze kréien. Dofir wëll ech e puer Minutten awer huelen, fir och mech an déi Diskussioun do anzeschreiwen, well et eng essenziell Diskussioun ass.

Et ass bal alles hei gesot ginn. Wann ech elo déi Saachen hei nach eng Kéier widderhuelen, wëll ech vläicht Verschiddener e wéineg anescht aschreiwen an nach e wéineg méi nuancéieren, well wann hei Iwwerschreidungen a verschiddene Budgetspunkte sinn, da sinn déi net alleguer vum selwechte Kaliber. Déi meescht hunn et gesot, den Här Wolter huet et nach eng Kéier am Detail hei beschriwwen, et konnt een net alles an deeselwechte Kuerf setzen.

Et ass ganz kloer, datt wann an dësem Text eng Rei Oubliien dra waren, dann ass dat net verständlech, net richteg, an dat dāerf och a deenen nächsten Texter net méi virkommen, déi solle komplett hei an d'Chamber kommen. Nach, muss ech soen, hu mer do och eng Diskussioun driwwer an et kënnt elo en Avis vun der Cour des Comptes, deen dann och bei lech an d'Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire kënnt, wou se de Fonds des routes analyséieren a wou sech dann eng Rei Froe stellen. Zum Beispill d'Fro, ob Emprisen, déi gemaach gi wann een e Stroossebauprojet huet, mussen an de Gesetzestext kommen oder net.

D'Cour des Comptes mengt do an där éischter Versioun, dat wär wichteg. Ech kann dat jo och verstehen. Ech soe just, dat gëtt awer Problemer, well wéi soll een en Text aschätzen an eng Prévisioun maachen, wann Der d'Emprisen, wou Der net wësst, fir wéi vill Der den Terrain ze kafe kritt, direkt musst au préalable aschreiwen. Also alles dat sinn awer Diskussiounen, déi mer nach mussen do féieren, déi nach net esou kloer si wéi dat sech an enger éischter Etapp unhéiert, wann ee seet, et muss alles an de Projet kommen. An ech si mat där Ausso d'accord, mä mir mussen awer zesummen diskutéiere wat elo alles ass a wat da muss dran a wat net muss dra kommen.

Et kann een erklären, et ass och gemaach ginn, datt dat hei Texter waren, déi effektiv ënner enger anerer Prozedur gelaf sinn an dofir bal déi éischt Texter, déi d'Administration vun de Ponts et Chaussées hei als Gesetzestext eragin huet, well et virdrun esou war, datt d'legal Basis vun deene Konstruktiounen, déi gemaach gi sinn, an dem Text vum Fonds des routes ass a sech dorobber baséiert ginn ass fir dann de Stroossebau ze maachen.

Et ass an deene leschte Joren décidéiert ginn, datt op Basis vun enger neier anerer Interpretatioun vum Artikel 99 vun der Constitution misst en eenzelne Projet gemaach ginn. Ech fannen déi Interpretatioun d'ailleurs och richteg. Dat muss mer och an Zukunft esou weiderféieren. Dat entschëllegt net, mä dat explizéiert awer déi Iertümmen, déi hei virkomm sinn, an ech hoffen, datt déi Erfahrungen, déi d'Konte vun der Administration elo op deenen heite Punkte gesammelt hunn, dann och zouloossen, datt mer an deenen nächsten Texter, déi mer do maachen, méi prezis solle gi wéi dat par le passé war.

Dann ass déi Geschicht vun den Imprévuen: d'Déviatioun Kabelen - fir elo net op d'Beispiller vun aneren Texter ze goen - oder d'Envergure vun den Déplacements vum SEBES-Leitungen, fir och dëse Projet ze brauchen. Och do muss een evidenterweis differenzéiere mat den Imprévuen. Et sinn natierlech Imprévuen, déi een hätt kënnen virgesinn, wann ech mech sou dāerf ausdrécken, wann een de Projet an enger anerer Etapp

gestëmmt hätt, wann een also d'Etüde méi détailléiert hätt scho kënnen pousséieren, éier gestëmmt gi wär, datt een duerch déi méi détailléiert Etüden hätt kënnen dat virgesinn, wat een an där Etapp wou een et awer an d'Chamber bruecht huet net konnt virgesinn, well een net wäit genuch an den Etüde war.

An ech mengen dofir ass deen «double vote» wichteg, well mer da méiglecherweis einfach an enger anerer Etapp kënnen hei an d'Chamber kommen. Enfin ech sinn net onbedéngt Demandeur fir en «double vote», ech gesinn net wéi een dat anescht soll maachen. Ech sinn Demandeur - an dat ass meng Haaptdemande - fir haapt-sächlech de Finanzvot op enger anerer Etapp vun der Analys ze maachen, fir e méi spéit ze maache wéi elo.

Wann dann d'Chamber seet, mir brauchen dann en duebele Vote, well mer lech wëllen eng Autorisation gi fir ze plangen, dat schéngt mer och absolut logesch ze sinn, well bei grouss Projeten - an et ass virdrun do ugeklongen - ass d'Planifikatioun schonn esou deier, datt mer an d'Barragë komme fir sou vill Suen auszeginn, datt mer schonn dofir eleng e Gesetz brauchen. Dofir si mer do an enger Situation, déi heiansdo ambiguë ass a wou ee muss Léisunge fanen.

Ech sinn also haaptsächlech Demandeur fir méi spéit kënnen an d'Chamber ze kommen, da wann ech e Projet hunn, deen ech méi genau ausgerechent kréien a wou ech mer ongeféier méi sécher ka sinn, datt de Präis, dee mer do ugin, och der Realitéit entsprécht, also net nëmmen um Metercubepreïs, mä e Präis op den Devien, wann ech dat elo dāerf graff emräissen.

Dat ass déi eng Saach. An dann hutt Der natierlech Imprévuen, déi Der net kënnt, och net mat méi enger ganz genauer Planung, virgesinn. D'Madame Brasseur, mengen ech, huet et virdu gesot, wann den Terrain lech rétscht oder den Tunnel rétscht lech, dat gesitt Der net am Devis vir. Dat kënnt dann an da muss mer kucke wéi mer reagéieren, da brauche mer eng Prozedur fir direkt ze reagéieren, fir weider kënnen ze schaffen, fir d'Méikäschten, déi den Arrêt vum Chantier hätt, kënnen ze évitéieren. Och do muss mer da genau Reaktiounen hunn.

Ech sinn an där Diskussioun do mat lech fir alles bereet, ech wëll just wësse wéi et ass a wéi mer dat solle maachen an dat ass meng haaptsächlech Ufro. Ech wëll Transparenz, ech wëll Kloecheet, well wann ech Transparenz a Kloecheet hunn, kann ech och déi Responsabilitéit, op déi haut insistéiert ginn ass, besser exerzéieren, also wëll ech se.

Dat Drëtt, dat ass manner hei ugeschwat ginn.

■ **M. le Président.**- Den Här Grethen wëllt lech eng Fro stellen.

■ **M. Henri Grethen (DP).**- Jo, Här President, ech wollt den Här Minister elo bei där Unterführung do zu Märel froen, wann ech mer déi ukucken, ech sinn elo e puermol doduerchgefuert fir op Esch ze kommen, an do hunn ech awer d'Impressioun, dass d'Ham an der Mëllech gekacht gouf. Wann een do ënnendra kuckt, wéi mat Hasteng d'Mauern ausgekleet gi sinn, wou praktesch eng Cour intérieure - déi op anere Plazen och esou beléift ass - ënnen an der Unterführung do dran ass, mengen ech, dass een d'Economissitéit och misst kucken a vläicht fir d'Zukunft - dat ass e Wonsch un lech, Här Minister - misst kucken, dass mer heiansdo no der Devise „manner ass oft méi“ géife kucken, dass

mer awer géifen e bësse méi präiswäert bauen, wéi mer elo an deene leschte Joren amgaange waren dat bei eenzelne Projeten ze maachen.

■ **M. Claude Wiseler, *Ministre des Travaux publics.***- Här Grethen, ech kann deem a sech nëmme bäistëmmen. Ech soe just, dat do ass elo eng zweet Fro, mä hei probéieren ech elo d'Fro ze behandelen: Wéi kucke mer an deenen Devien, déi mer opgesat hunn, ze bleiwen a wat fir eng Prozeduren hu mer, wa mer Schwieregkeeten hunn?

Déi zweet grouss Fro, dat ass: Wéi baue mer méi bëlleg? An do gëtt et och eng Rei Propositionen, déi mer mussen op den Dësch leeën. Wann ech also bei de Schoulgebaier bleiwen: Ech baue léiwer mat deene Suen, déi ech hunn, véier Schoulgebaier, déi méi rationell da sinn, wou ech zwar Qualitéit assuréieren, mä ech hunn der awer véier fir sou vill méi Schüler ënnerzekréien, wéi dass ech der dräi bauen, wéi Dir elo géift soen, iwwerall mat Hasteng, wat der Pädagogie net ganz vill hëlleft.

Se mussen gutt sinn, se mussen qualitéitsméisseg sinn, mä se mussen esou sinn, datt mer an deem Finanzvolume, dee mer hunn, de Maximum erausschloen, fir déi Infrastrukturen ze kréien, déi mer an der Zukunft brauchen. Ech ginn lech Recht, dat ass och eng Diskussioun, déi mer mussen féieren, mä wéi gesot, ech mengen, datt dat awer eng zweet wesentlech Fro ass, déi mer eis mussen stellen.

Mä da kënnt deen anere Punkt, deen haut bei deene verschiddene Rieden net esou ugeschwat ginn ass, an dat ass dee vun den Adjudikatiounen. Wann ech kucken, wéi verschidde Käschten oder wou verschidde Voleten och nach méi deier gi sinn, dann ass dat, datt mer Devien haten, datt dat ausgeschriwwen ginn ass, datt Soumission-publique gemaach gi sinn - normal nom Soumissionsgesetz - an dann dann déi Offerten, déi mer erakritt hunn, e gutt Stéck méi deier waren.

A wann ech och kucke bei verschiddene Projeten, déi mer esou erakridde, déi elo net méi deier gi wéi dat virausgesinn ass, mä wann ech do awer eng Kéier den Ennerscheed zwëschent deenen eenzelnen Offerte kucken, vum bëllesten op dee mëttelsten an op dee méi deieren, da muss ech soen, dozwëschent sinn och ganz oft riseg Ennerscheeder. An et kann nun einfach awer och virkommen, datt op eenzelne Punkten den Devis esou gerechent ginn ass, datt duerno an der Realitéit vun der Soumission dat net onbedéngt méi Realitéit ass an datt mer et do mat anere Präisser ze dinn hunn.

OAn da stellt sech och d'Fro: Wéi reagéiere mer dann an deene Fäll? An et stellt sech natierlech och d'Fro, wéi mer dat da mat der Chamber an deem Moment ugin. Also ech soen, och do ass nach eng wesentlech Fro, mä vu datt den Här President mer d'Luucht ugeschalt huet, ginn ech méi schnell op déi Punkten eriwuer.

■ **M. le Président.**- Dir hutt nach zéng Minutten.

■ **M. Claude Wiseler, *Ministre des Travaux publics.***- Ah, ech hunn deen zweete Projet, da kann ech erëm mäi Blat hei zrëckhuelen, fir dann awer nach dat ze soen, wat ech dozou wollt soen.

Dat schéngt mer also och eng wichteg Saach ze sinn, wéi een op déi do wichteg Punkte reagéiert. An déi Leit, déi an der Gemeng sinn, wësse wéi esou Ausschreiwunge gemaach sinn - den Här Diederich huet et virdu gesot. Ech mengen et ass net eng Realitéit, déi just beim Stat ass. Déi Leit, déi doheem privat gebaut hunn, déi wëssen och, datt dat do Froe sinn, wann ee sech säin eenzelne Budget mécht a wann een dann déi eenzel Devisé bei de Leit freet, datt déi net ëmmer esou si wéi ee sech dat am Ufank virgestallt huet.

Elo hu mir natierlech déi technesch Moyene fir méi no ze kommen, elo hu mir natierlech d'Méiglechkeeten, fir dat méi prezis auszerechnen, mä et ass awer nach ëmmer sou, wann Dir - an dat ass bei der Nordstrooss e wesentleche Punkt gewiescht, elo hei manner an de Projeten - 1997 e Gesetz stëmmt an 2003 oder 2004 maacht Der d'Ausschreiwung, dann ass et awer ganz schwéier 1997 virauszegesinn, wéi d'Marchéen evoluéiert hunn, wéi d'Präisser evoluéiert hunn an ob dat nach sechs, aacht Joer duerno ongeféier an deem Devis kéint leien, deen Der am Fong lech ausgerechent hat, wéi Der esou vill Joer virdrun d'Gesetz hei an d'Chamber bruecht hutt.

(Interruption)

Ech wëll elo wierklech net, datt dat do als Entschëllegung zielt. Ech wëll lech just soen, wou sech an der Realitéit d'Problemer stellen an op wat fir eng Problemer, wa mer zesummen déi Diskussioun an deene Kommissiounen féieren, mir mussen eng Antwort ginn, well da wëll ech awer natierlech wësse wéi ech déi Saache soll mat lech zesumme behandelen. Ech weess wéi ech se am Ministère soll behandeln, mä ech wëll awer an de Relationen, déi ech mat der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire korrekt wëll féieren an deenen nächste Joren, wësse wéi mer déi Saachen do upaken.

Ech hunn eng Rei Iddien. Ech hunn d'lescht Kéier och dem President, dem Här Grethen, versprach, mir géingen lech dat schréftlech eragi wéi mer eis dat virstellen, an da kënnen mer jo kucken, ob dat deem entsprécht, wat sech virgestallt gëtt.

An da sinn niewent deene ganze Prozeduren, déi mer jo an der Chamber hunn, och eng ganz Rei Prozeduren, déi ee sech regierungsintern muss gi fir déi Kontrollen esou ze maachen, wéi mer se gären hätten. Eng vun deene Prozeduren, do ass awer haut nach net dovu geschwat ginn, dat schéngt mer awer och wichteg, et geet lech och direkt eppes un, dat ass, datt ech wierklech mengen, datt et fir de Ministère, fir mech eng extrem grouss Utilitéit huet, wann ech all sechs Méint déi grouss Projeten huelen an an d'Chamberkommissioun bei lech kommen, fir dann eenzel Projet fir Projet duerchzekucken, da muss ee sech Zäit huele fir dat ze maachen, déi huet Der lech, fir ze soen, mir sinn hei drun, hei sinn d'Schwieregkeeten vun deem Projet, esou geet et weider.

Dat gëtt fir de Ministère eng gewëssen Disziplin a fir d'Chamber, wou mer dann au fur et à mesure kucken déi Problemer, déi sech stellen, ze léisen. A wann zwëschent deene sechs Méint Problemer gréisserer Natur opkommen, datt ech dann d'Initiativrecht hunn, fir déi bei lech kënnen duerchdiskutéieren ze kommen.

An da gëtt et nach eng ganz Rei Prozeduren, déi wéi gesot ministèreintern respektiv um Chantier selwer, mengen ech, mussen agefuert ginn, fir ze kucken, datt mer Dag fir Dag um Chantier eng besser Kontroll vun deenen eenzelne Chantiere maachen oder dat méi an de Grëff kréien. Mä och do soen ech just als Remarque hannendrun: Wa mer dat maachen, da kascht dat och, dat sinn alles Prozeduren, déi hire Präis hunn. Dir maacht net d'Kontroll, Dir maacht net d'Surveillance vum Chantier, egal op wat fir enge Punkten, ouni e Präis dofir ze bezuelen.

Sou, dat och gesot, wëll ech ofschléissen, andeem ech einfach nach eng Kéier Merci soe fir awer op schwierere Projeten eng Diskussioun, déi an deene ganz groussen Deeler extrem konstruktiv war. Ech hoffen, datt mer och d'Méiglechkeet hu mat alle Fraktiounen déi Diskussioun konstruktiv an deenen nächste Méint esou weiderzeféieren.

Merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Minister. Domat ass d'Diskussioun vun deenen zwee Projeten ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung vun deene Projeten. Fir d'éischt d'Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5364 iwwert d'Emgestaltung vum Gaasperecher Kräiz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Laut dem Schierm ass de Projet ugehall mat 46 Jo-Stëmmen, 5 Ent-haltungen a 7 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koulen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Paul-Henri Meyers), Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Fernand Diederich), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), M. Ben Fayot, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par Mme Lydia Mutsch), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch et Carlo Wagner.

Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Da kéime mer zum Vote iwwert de Projet 5365 iwwert d'Kräizung Escher Strooss/Märeler Strooss.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet ass ugehall mat 46 Jo-Stëmmen, 7 Abstentiounen a 5 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koulen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par

Sommaire des séances publiques

Paroles de bienvenue de M. Lucien Weiler, Président de la Chambre des Députés, entouré par M. le Vice-Président Jos Scheuer et M. le Vice-Président Niki Bettendorf page 1

Clôture de la 2e session extraordinaire 2004 et ouverture de la session ordinaire 2004-2005 et discours de S.A.R le Grand-Duc Henri pages 1-2

Composition du Bureau et renouvellement du mandat du Secrétaire général page 2

Composition des commissions parlementaires page 2

Délégations parlementaires luxembourgeoises auprès des assemblées parlementaires internationales page 2

Présidence d'honneur et octroi du titre honorifique de leur fonction à des anciens députés page 2

Communications pages 2-4

Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés page 4

Ordre du jour page 4

Heure de questions au Gouvernement pages 4-7

- Question N° 1 du 26 octobre 2004 de Monsieur le Député Marco Schank relative aux installations photovoltaïques en zone verte et l'établissement d'un plan sectoriel pour parcs éoliens, adressée au Ministre de l'Environnement

- Question N° 3 du 26 octobre 2004 de Monsieur le Député Henri Kox relative à la promotion et aux primes en faveur des énergies renouvelables, adressée au Ministre de l'Environnement

- Question N° 2 du 26 octobre 2004 de Monsieur le Député Niki Bettendorf relative à la lutte contre le tabagisme au niveau national, adressée au Ministre de la Santé

- Question N° 4 du 26 octobre 2004 de Madame le Député Anne Brasseur relative aux infrastructures sportives, adressée au Ministre des Travaux publics et au Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire

- Question N° 5 du 26 octobre 2004 de Monsieur le Député Robert Mehlen relative aux travaux de la route du Nord, adressée au Ministre des Travaux publics

- Question N° 6 du 26 octobre 2004 de Madame le Député Viviane Loschetter relative aux droits de pension en cas de divorce, adressée au Ministre de la Sécurité sociale

- Question N° 7 du 26 octobre 2004 de Monsieur le Député Gast Gibéryen relative à un rapport annuel sur les subventions de l'État, adressée au Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire

Heure d'actualité demandée par le groupe Déi Gréng relative à l'avenir de la Société Nationale des Chemins de Fer (SNCFL) pages 7-10

4754 - Proposition de loi portant
1. révision des articles 11, paragraphe (6), 32, 36 et 76 de la Constitution;
2. création d'un article 108bis nouveau de la Constitution - Second vote constitutionnel pages 10-12

Ordre du jour pages 12-13

5336 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'une maison de soins pour personnes atteintes de troubles psycho-gériatriques à Erpeldange/Ettelbruck pages 13-16

5320 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction et à la transformation du centre intégré pour personnes âgées au Centre du Rham à Luxembourg-Ville pages 16-18

5165 - Projet de loi relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme portant transposition de la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant : 1. le code pénal ; 2. le code d'instruction criminelle ; 3. la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire ; 4. la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier ; 5. la loi modifiée

Mme Martine Stein-Mergen), Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Romain Schneider (par Mme Lydia Mutsch), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch et Carlo Wagner.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

du 5 avril 1993 relative au secteur financier ; 6. la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances ; 7. la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat ; 8. la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat ; 9. la loi modifiée du 28 juin 1984 portant organisation de la profession de réviseurs d'entreprises ; 10. la loi du 10 juin 1999 portant organisation de la profession d'expert comptable ; 11. la loi modifiée du 20 avril 1977 relative à l'exploitation des jeux de hasard et des paris relatifs aux épreuves sportives ; 12. la loi générale des impôts ("Abgabenordnung") - Second vote constitutionnel pages 18-20

5236 - Projet de loi relative à l'affectation du résultat du compte général de l'exercice 2002 pages 20-21

4938 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2000 pages 21-24

Composition des commissions parlementaires page 25

Question parlementaire N° 14 de M. Aly Jaerling relative à l'augmentation de capital chez Arcelor pages 25-26

5321 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'une maison de soins à Clervaux pages 26-27

5176 - Projet de loi portant approbation des amendements au paragraphe 7 de l'article 17 et au paragraphe 5 de l'article 18 de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984, adoptés par la Conférence des États Parties, le 8 septembre 1992 et approuvés par l'Assemblée Générale en sa quarante-septième session par la Résolution 47/111 du 16 décembre 1992 pages 27-28

4691 - Projet de loi portant approbation

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bucarest, le 6 juin 1995, et de ses Annexes I et II;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 7 octobre 1998;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 3 février 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Zagreb, le 11 juin 1999 et de ses Annexes I et II pages 28-30

5364 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement de la "Croix de Gasperich" avec reconstruction de l'ouvrage d'art 216 sur l'A6 et réaménagement du carrefour formé par la route nationale 4 et le chemin repris 186

5365 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement du carrefour formé par l'A4 (route d'Esch-Alzette à Luxembourg) et la rue de Merl moyennant construction d'un giratoire avec passage souterrain à 4 voies pages 30-35

Ordre du jour page 35

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

7. Ordre du jour

Domadder, Dir Dammen an Dir Hären, si mer um Enn vun der Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung si virgesi fir de 16., 17. an 18. November. An hirer Réunioun vun haut de Moien huet d'Présidentekonferenz folgenden Orde du jour virgeschloen:

En Dënschdeg, de 16. November um dräi Auer:

- eng Froestonn un d'Regierung;
- d'Interpellatioun vum Här Henri Cox iwwert d'Ackerbaupolitik, d'Sécherheet vun den lesswueren an d'Liewensbedingunge vum Véi, nom Modell 1.

Dann e Mëttwoch, de 17. November um hallwer dräi:

1. d'Deklaratioun vun der Regierung iwwert d'Entwécklungshëllef mat uschlëssender Debatt, nom Modell 1;

2. de Projet de loi 5343 iwwert d'Fusioun vun de Gemenge Baas-tenduerf a Furen, nom Modell 1.

An en Donneschdeg, den 18. November um hallwer dräi:

1. eng Aktualitéitsstonn, déi vun der Fraktioun vum ADR ugefrot gouf, iwwert d'Bäitrëtsverhandlungen mat der Türkei;

2. d'Visite an d'Deklaratioun hei bei eis am Parlament vum President vum Europaparlament.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Et ass dann esou decidéiert.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.09 heures)

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg